

BALÉAÉRAISES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

“ LES CADETS DE MAJORQUE ”

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

C. C. P. PARIS 1 801.00

Delegados Generales para Baleares :

Sres JULIA Y PICO ; C. Pedro MARTEL, 66, pral. A. PALMA.

Président Fondateur : Pierre COLOM

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : Antoine VICENS

Réflexions sur notre premier banquet | Soller, nouveau jardin des Hespérides

Il n'est pas trop tard pour parler encore de notre premier banquet. Il a été pour nous le témoignage effectif que nos efforts n'avaient pas été vains. Le nombre de nos compatriotes ayant répondu à notre invitation nous a apporté, s'il en était encore besoin, la preuve que nous étions sur la bonne voie et nous y avons trouvé les encouragements pour poursuivre avec plus de force le but que nous nous sommes assignés : créer cette grande amitié fraternelle entre tous les originaires et descendants des Baléares.

Vous qui étiez présents à ce banquet

vous avez pu constater réellement la joie et le plaisir qu'éprouvaient certains de nos compatriotes à retrouver un ami dont la séparation datait parfois de 20 et même 30 ans. Comment, dans de telles circonstances, resterait-on insensible ? J'ai vu des larmes de joie perler aux yeux de plus d'un...

Déjà nous commençons à recueillir les fruits de notre travail. En effet depuis ce premier banquet nous avons reçu des lettres dans lesquelles certains de nos compatriotes proposent de nous aider et acceptent d'être nos correspondants. Qu'ils soient chaleureuse-

Si l'île de Majorque a la renommée d'être une des plus belles et des plus lumineuses perles de la Méditerranée, il est incontestable que Soller, cette vallée magnifique d'orangers, est la perle de Majorque.

Tandis que partout ailleurs, aux derniers jours de janvier, on subit les rigueurs des froides et grises journées de l'hiver, ici, la vallée, toujours riante et fertile, s'épanouit dans une symphonie de couleurs, de fleurs et

splendeur de sa magnifique beauté. Il est peu de pays où la Nature sourit et chante sous un ciel aussi radieux, avec une aussi riche floraison. A la fin d'avril, lorsque les orangers conservent encore une bonne partie de leurs fruits, ces arbres éternellement verts se revêtent de leurs fleurs blanches et parfumées. Combien séduisante et belle est alors Soller, vêtue en nouvelle mariée !... De tous côtés des fleurs et des fleurs et, partout, des fleurs d'oranger. Leur parfum pénétrant vous saisit et vous poursuit dans *los huertos*, dans les maisons, dans la rue, en promenade, dans tous les coins de la vallée.

Fleurs d'orangers et fleurs de toute sorte ! Quelle splendeur dans ce beau mariage ! Et parmi tant de fleurs et parfums, parmi tant de fruits d'or et de roses vermeilles, fleurit ici encore, avec un éclat sans pareil, cette autre merveille qu'est la rose « Madame Meiland », la plus belle entre toutes les roses.

C'est seulement en été, au moment des chaudes journées de juillet, que la ville devient animée et bruyante. C'est alors que des quatre coins du monde, des légions de touristes affluent vers elle.

Les Français, les Suisses et les Belges, se trouvent particulièrement comme chez eux, *como en su propia casa*. La plupart des gens de Soller connaissent à fond le français et s'expriment avec un accent aussi pur que celui de Paris, Lyon ou Marseille. Dans les cafés, en visite, en promenade, à la plage, vous entendez souvent parler cette langue entre visiteurs et Solériens. Bien rare est, en effet, la famille solérienne qui n'ait pas un fils, ou un parent, établi en



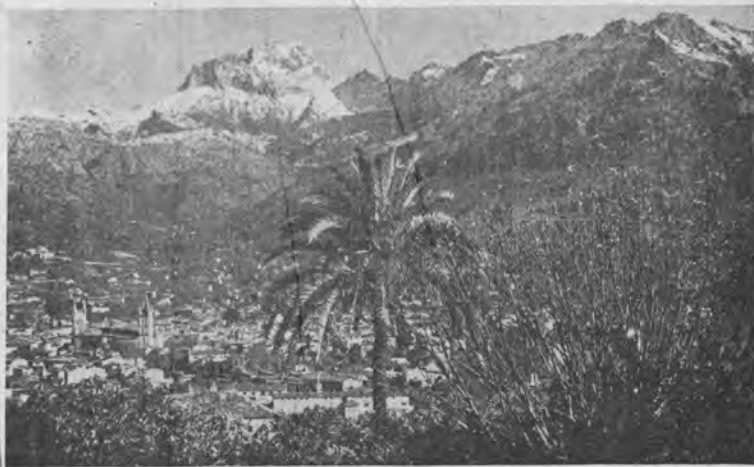
Vue partielle de notre Banquet

ment remerciés de l'aide qu'ils veulent bien nous apporter. Qu'ils s'efforcent en particulier de faire régner la bonne entente entre tous les Majorquins. Nous n'ignorons pas que certaines inimitiés ou petites rivalités commerciales régissent parfois entre-eux. D'autres fois il s'agit d'indifférence entre compatriotes qui ne sont pas natifs de la même ville ! C'est là que nos correspondants devront s'attacher à créer un climat d'amitié et de solidarité, ce qui constitue l'un des buts essentiels de notre association.

Certains, déjà impatients, nous ont demandé de faire plus souvent des

banquets. Je le dis tout de suite, ce n'est pas dans nos intentions. Cette manifestation, à mon avis, ne peut être qu'annuelle si nous voulons lui donner tout son sens. Ainsi nos compatriotes de province seront-ils assurés de se retrouver ensemble à une date donnée. Ce sera pour nous l'occasion de tenir notre assemblée générale et la présence d'une grande partie de nos membres permettra de constituer un Conseil d'administration où seront représentés nos compatriotes de toutes les régions de France.

J. C. RULLAN.



Vue générale de Soller

Vue à vol d'oiseau, avec ses montagnes qui l'entourent, elle ressemble à une immense coquille rejetée par les flots. Aux temps anciens les Arabes l'appelaient Suliar (coquille), d'où son nom actuel de Soller.

Pour le touriste avide de beauté, pour le voyageur à la recherche du pittoresque, pour l'homme fuyant les bruits de la grande ville et ayant besoin de calme et de repos, Soller est le coin rêvé.

Tout, là-bas, est beau et tranquille ; tout, là-bas, convie au délassement de l'esprit, à la douceur de vivre. Cette perle blottie dans son précieux écrin de verdure, réhaussée par la luminosité d'un ciel toujours bleu, est le plus beau site de « l'Île de la Calma » de Santiago Rusiñol. C'est aussi la « Verte Helvétie sous le ciel de Calabre, avec le silence solennel d'Orient » comme l'a écrit Georges Sand. C'est encore la « Ville Heureuse » par excellence, comme l'appela à juste raison, Jules Leclerc, ancien Président de la Société de Géographie, de Bruxelles, après son voyage autour du monde. C'est là que règne l'éternel printemps, tel que le chante Mignon.

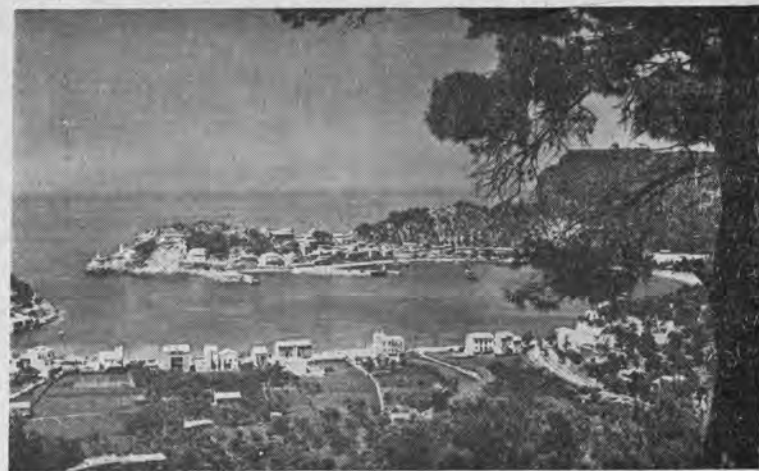
Connais-tu le pays, où fleurit l'oranger,
Le pays des fruits d'or et des roses vermeilles,
Où par toutes saisons butinent les abeilles,
Où la brise est plus douce et l'oiseau plus léger ?

Soller, avec sa grâce et son sourire, est comme la femme coquette et belle, qui veut être toujours belle et qui se vêt suivant les saisons.

L'hiver à Majorque, est court et doux. Pour se faire une idée de la douceur de ce climat privilégié, il suffit de dire qu'il arrive des années, où l'on peut, voir, le jour de Noël, des amandiers fleuris en plein cœur de la vallée.

de fruits. C'est une véritable féerie que forment les orangers chargés de leurs fruits dorés parmi les feuilles d'un vert sombre, entourés eux-mêmes d'une ceinture immense d'amandiers fleuris, au pied des montagnes où se tordent et se recroquevillent les troncs monstrueux des oliviers millénaires.

Ce sont les mêmes oliviers, les plus vieux du monde, qui inspirèrent un jour le grand dessinateur, Gustave Doré, qui reproduisit leurs formes capricieuses dans les fameuses éditions de « La Divine Comédie » de Dante.



Port de Soller

Vus au clair de lune, sous la sérénité nocturne du paysage, leur aspect est hallucinant et insoupçonné.

Mais, c'est surtout au printemps que la vallée féconde se pare de toute la

France ou en un autre pays de langue française.

Et lorsque les soirs d'août vous flânerez à travers les rues silencieuses de la ville, vous serez encore séduit par l'arôme délicat du jasmin et l'enivrante *Dama de noche*. Cette fleur tropicale fleurit cinq ou six fois au cours de l'été, et la nuit, la nuit seulement elle répand son fort parfum à plus de cinquante mètres à la ronde.

L'automne, à Soller, est un deuxième printemps. Avec ses jours d'un soleil éclatant et sa flore composée en grande partie, d'orangers, oliviers, caroubiers et autres arbres à feuilles pérennes, cette saison est encore d'un attrait et d'une tiédeur idéals. A cette époque les couchés de soleil, avec leurs jeux de couleurs magiques, sont d'une beauté incomparable.

Les oranges, dont la renommée est mondiale, sont à l'origine de cette émigration, si bien organisée et respectée de père en fils, qui a fait la richesse et le bien-être de cette région. Les oranges de Soller sont considérées comme les plus douces, les plus juteuses et les plus savoureuses du monde.

L'étranger arrivant à Soller, déjà conquis par le charme prenant de l'île Dorée, est frappé et séduit à la fois par le cosmopolitisme — unique en Espagne — des Solériens, ainsi que par la propreté des rues, par le luxe et le confort de la plupart de leurs demeures.

Dresde el Centre de Mallorca

Cuando la primavera empieza a vestir de gala la tierra bendita de nuestra incomparable Mallorca ; cuando los azules de nuestro cielo y de nuestro mar se tornan inmensos y limpios al desaparecer las nubes invernales y alisarse la superficie del Mare Nostrum, a la vez que la temperatura se caldea suavemente, es, precisamente entonces, cuando los mallorquines podemos decir con toda exactitud que vivimos en un paraíso.

Coincidiendo con esta maravillosa época del año, han venido a pasar una breve temporada en la pintoresca villa de Llubi dos hijos distinguidos de la misma y buenos amigos nuestros : D. José Valls y D. José Perello, ambos comerciantes establecidos en París, los cuales no han pedido colaboración para el periódico que en la misma capital de Francia editan mensualmente nuestros compatriotas isleños, bajo el sonoro título de « *Paris-Baleares* ».

Nosotros, aun careciendo de condiciones periodísticas y literarias, no podemos desatender tan amable y reiterada invitación y nos lanzamos a emborronar unas cuartillas a modo de introducción, en la confianza de merecer la benevolencia de los lectores, toda vez que, al dar principio a nuestra labor, lo hacemos solamente con el deseo de complacer a unos amigos, y con el propósito de hacer llegar más allá de los Pirineos los ecos de esta Mallorca bella y tranquila, dorada y luminosa que, con perdurable modestia, asoma su hermosura sobre el cristal azulado del

mar Mediterraneo. De esta Mallorca esbelta que resplandece dorada con rayos de sol y exhala perfumes de azahar y ofrece arenas de plata y brinda calmosa y sosegadamente un clima ideal a cuantos la visitan.

De esta Isla preciosa, cuna querida de todos nosotros y que vosotros aunque lejos de ella no podeis olvidar, os iremos hablando deseando su centro geográfico que es Llubi. No sabemos si aceptaremos en el empeño, pero si podemos afirmar que pondremos en ello nuestra mejor voluntad. La que merecen unos señores que lejos de su patria chica le dedican los mejores de sus recuerdos.

En nuestro afán de conseguir vuestra simpatía y obtener buena acogida a nuestra modesta labor, os rogamos que desde las columnas de « *Paris-Baleares* » nos hagais cualquier sugerencia sobre lo que os interesa saber de nuestra Roqueta en la seguridad de que nosotros nos hemos de esforzar en conseguir complaceros. Si lo conseguimos nos daremos por satisfechos. Mientras tanto, y al inaugurar nuestra « *emision* », venga para todos ustedes un afectuoso saludo.

Llubi, abril de 1955.

B. MULET.

BABY - TUILERIES
(MULET et C^o)

VÊTEMENTS D'ENFANTS
326, rue Saint-Honoré - PARIS (1^{er})
Tél. OPE 35-38

LA GESTA D'EN JAUME I

Tenia un any que ja estava promès pel seu pare a l'hereva del comtat d'Urgell, Aurembaix.

Tenia tres anys quan li donaren com a núvia la filla de Simó de Montfort, cosa que l'havia col·locat, com ho hem vist, en posició molt mala.

Encara nen, els seus consellers el casaren amb Alienor de Castella, sense reparar que lligams de parentela entre els conjunts constituïen un cas

per Enric GUITER
Agregat de la Universitat

de nul·litat de casament. D'Alienor, En Jaume tingué un fill, l'infant Alfons.

Als disset anys, ja doblava Alienor amb una amistançada en títol, Flo Alvarez, de la família reial de Castella.

Després de firmar l'acord d'Alcalà de 1227, i abans de partir a la conquesta de les Illes, Jaume lluità contra Guerau i Ponç de Cabrera que havien usurpat el comtat d'Urgell,

al perjudici de la princesa Aurembaix. En recordem que la filla d'Ermenegol VIII, últim comte sobirà d'Urgell, havia estat la núvia de Jaume, quan tenia un any d'edat. Pel juliol de 1228, s'encontren a Lleida. Ella és jove i bonica ; además accepta d'abandonar al rei els seus drets sobre el comtat d'Urgell, per a rebre'l en feu. S'oferia al monarca de vint anys una doble empresa amorosa i política : fer d'Aurembaix son amistançada, i agregar el comtat d'Urgell a la corona. No trigà gaire la doble conquesta.

Pel 28 d'octubre del 1228, un contracte de concubinatge es conclou : si vingüés a néixer un fill d'aquesta unió, tindria en feu els comtats d'Urgell i de Cerdanya. La importància de la infantat demostra la influència de la jova comtessa sobre Jaume. No obstant, les relacions duraren poc ; l'any següent Aurembaix es casava amb l'infant Pere de Portugal, i moria aviat pel 1231.

Jaume tenia vint-i-un anys quan el Papa proclamà la nul·litat del seu

(Suite page 3)

(Suite page 2)

Los Mallorquines en Francia

Don Pedro Coll de Tournon en Alemania

Después de haber invadido toda la Francia, los mallorquines establecieron algunas cabezas de puente en Bélgica, Alemania, y si no hubiera llegado la guerra de 14, hubieran llegado a invadir los balcanes, los pueblos escandinavos y hasta la Siberia, como lo escribió nuestro amigo Vicente Mas en su artículo que podrán leer por otra parte.

por Paco des RACO

el camino, como lo hicieron los primeros marineros sollerenses cuando atracaron con sus veleros, cargados de naranjas, en el muelle de Marsella... Una vez libre del servicio militar, tenía la idea, la pretension de establecerme en Francia; pero sin dinero, solo con mi voluntad y coraje no era bastante, me faltaba alguien que me ayudara; y sin desanimarme me a visitar mi ex-profesor, el señor Cura del Puerto de Soller... Se había establecido en Mayance, y como solo había naranjas en cajas que estaban obligados de ir a comprar en Anvers...

mos de doblar en el precio. Las pagabamos en Alcira una peseta la arroba, un wagon contenia 400 arrobas, lo que resultaba cinco mil kilogs. El expedidor nos facturaba el precio que pagaba y cobraba cincuenta pesetas de comisión por wagon... En 1910, me establecí en Aix-la-Chapelle, en agosto, y de acuerdo con mis compañeros, comerciantes en Trier, y Elberfeld, pedi un wagon de ivas al expeditor señor Pujadas en le Thor (Vaucluse).

Recibimos durante la temporada unos docientos kilos diarios de cerezas de Tournon y después melocotones que vendiamos a la pieza. En 1913 quise ir a Mallorca y la agencia de viajes me aconsejo que tomara un billete valadero por tres meses con el siguiente itinerario de Achen a Bruxelles, Paris, Lyon, Tarascon, Sète y Cerbere y a la vuelta Cerbere, Sète, Tarascon, Lyon, Mulhouse, Strasbourg, Cologne, Achen, este billete de ida y vuelta me costo ciento cuatro marcos. En el año 1914, estallo la guerra mundial y se termino nuestro negocio en Alemania.

Soller, nouveau jardin des Hespérides

(Suite de la première page)

Le port de Soller, qui se trouve à quatre kilomètres de la ville, est magnifique et épouse la forme d'une palette de peintre. C'est de là que partent, il y a trois quarts de siècle, les premiers émigrants. Ils se hasardèrent sur des frêles tartanes chargées d'oranges, premièrement à destination de La Nouvelle, ensuite de Sète et plus tard de Marseille. Aujourd'hui encore, pendant toute la saison des oranges, on peut voir dans les ports de Sète, Marseille et Nice, les blanches et élégantes goélettes de Soller débarquant les délicieux fruits, lesquels sont chargés actuellement dans le petit port de Gandia, province de Valencia.

UN GRAND MÉDECIN.

MATÉO ORFILA

Fondateur de la Toxicologie et de la Médecine légale

Les ouvrages et les travaux d'Orfila constituent aujourd'hui une fort importante documentation. L'essentiel de son œuvre se retrouve dans les quatre tomes, représentant 1.092 pages de texte, qui forment son Traité de Médecine légale et dont la quatrième édition, complétée, renferme en entier le Traité des Exhumations juridiques. Cette quatrième édition, publiée chez Labé en 1848, porte les divers titres honorifiques de l'auteur. A cette époque, Orfila es parvenu à l'apogée de sa gloire: Doyen et Professeur de la Faculté de Médecine de Paris, Membre du Conseil Royal de l'Université, du Conseil Général des Hospices, du Conseil Académique, du Conseil de Salubrité...

par Maurice DÉRIBÉRE... Membre de l'Académie royale de Médecine, de la Société d'Emulation, de la Société de Chimie médicale, des Universités de Dublin, de Philadelphie, de Hanau, des diverses académies de Madrid, de celles de Cadix, de Séville, de Barcelone, de Murcie, des Iles Baléares, de Berlin, de Belgique, de Liourne, Président de l'Association des Médecins de Paris.

automobiles américaines et françaises conduites par des Sollériens, établis au delà des mers, et qui ont par habitude de venir passer leurs vacances auprès de leurs familles. Toutes les années, le deuxième dimanche de mai, les habitants de Soller commémorent, par des réjouissances qui durent plusieurs jours, leur victoire de jadis sur les Sarasins. C'est avec des armes de fortune qu'ils infligèrent une sanglante défaite à l'envahisseur. Deux héroïnes, les sœurs Casanovas, réussirent à défendre leur petite maison de campagne et à sauver leur honneur en tuant a coups de barre, plusieurs ennemis. Au point de vue touristique, les



Le Torrent de Pareys

environs de Soller sont aussi très pittoresques. A quelque milles du port se trouve l'imposant Torrent de Pareys, magnifique cañon débouchant à la mer et qui ressemble étrangement, par la constitution de ses parois et ses gorges à pic, au fameux Naerøfiord de Norvège. Du côté opposé, sur la route de Deyá à Valldemosa, on peut admirer la merveilleuse corniche de Miramar, formée par une suite de propriétés qui appartiennent jadis à l'Archiduc Louis Salvador d'Autriche.

lut en revanche, supprimer les officiers de santé. Bien des aventures et anecdotes s'ensuivirent. La vie mondaine ne lui était pas étrangère et son propre salon recevait le Duc de Richelieu, Wellington, Metternich, Laplace, Vauquelin, Champollion, Bugeaud, Alexandre Dumas, Rossini... Cela se passait à Passy, en l'hôtel Orfila, qui devint l'un des lieux célèbres du Tout Paris d'alors. Mais la réaction s'accroissait, la gestion du Doyen était vigoureusement attaquée et, malgré la défense de Trouseau devant l'Assemblée Nationale, le grand Doyen subit l'amertume de sa destitution. Il conserva toutefois sa chaire de chimie et fut encore élu Président de l'Académie de Médecine. La Compagnie des Chemins de Fer du Nord l'appela aussi à siéger en son Conseil et c'est en sortant d'une séance de cette Société qu'il contracta en 1855, la pneumonie qui allait l'emporter en six jours. Nous terminerons en rapportant quelques témoignages pertinents sur cette grande figure de la médecine légale, de la toxicologie et de l'expertise criminelle. De Litré: « Par ses recherches spéciales et ses ouvrages, Orfila a donné une forte et féconde impulsion à ces études de toxicologie qui occupèrent à l'envie médecins et chimistes. Après de longs et minutieux travaux d'investigations; d'examen et d'essais, il a laissé la toxicologie plus assurée en sa marche qu'il ne l'avait trouvée. » Du Dr Ménière, son contemporain: « Il n'est de nom plus populaire, pas d'homme que la science moderne ait placé plus haut dans l'estime publique, pas de savants qui aient marqué leur passage d'une empreinte plus vigoureuse et qui laisseront une renommée plus brillante et plus légitime. » De son biographe français, Amédée Fayol: « Trop heureux, trop comblé par les dieux, Orfila a joui, en son temps, d'une renommée étonnante, qui nous paraît surfaite aujourd'hui. Il fut un expert fameux dans une science qu'il avait, pour ainsi dire, créée et qui resta longtemps d'actualité, dans ces années où l'arsenic précéda le revolver, mais sa gloire passa un peu, avec le poison à la mode. » Du professeur Léon Binet, son successeur actuel comme Doyen à la Faculté de Médecine de Paris, notons enfin l'éloge: « ... cet éminent Minorquin qui resta sentimentalement attaché à l'Espagne et à sa ville natale et qui illustra la France de son génie, celui qui sut être un grand savant, un grand professeur, un grand Doyen et un grand cœur. »

MEMBRES des Cadets de Majorque... Première liste MM. P. A. Casanovas, Paris; Jean Coll, Paris; Lorenzo Gelabert, Paris; Pierre Colom, Paris; Mme Josette Coll-Buffotot, Paris; Mme Marguerite Casanovas-Hache, Paris; MM. José Vicens, Choisy-le-Roi; Olivier Puentes, Paris; Matias Mut, Paris; Barthélemy Llobera, Paris; P. A. Casanovas fils, Paris; Mme Vicens Coll, Choisy-le-Roi; MM. Matias Estades, Paris; Jean Oliver, Paris; Jacques Mascaró, Rochefort-sur-Mer; Mme Catalina Llodra, Pierrefitte-Nestales; MM. Marcel Decremps, Paris; Jean Michel Puig, Paris; Jean Mayol, Belfort; François Oliver, Lyon; Jaime Bernat, Lyon; Gabriel Martí, Lyon; Michel Bauza, La Charité; Gabriel Sampol, Chaumont; Gaspar Sastre, Chalons-sur-Marne; Pierre Torrens, Paris; Henri Bonetta-Mayol, Paris; Maria Bennassar-Doyal, Paris; Paul Buridan, Paris; Francisco Vich, Reims; Joseph Ferragut, Mulhouse; Jean Arbona, Châteauroux; Mme vve Rullier Casanovas, Paris; MM. Jacques Capó, Paris; Antonio Vidal, Paris; Bartolomé Castaner, Issoudun;

(à suivre)

MEMBRES des Cadets de Majorque

Première liste MM. P. A. Casanovas, Paris; Jean Coll, Paris; Lorenzo Gelabert, Paris; Pierre Colom, Paris; Mme Josette Coll-Buffotot, Paris; Mme Marguerite Casanovas-Hache, Paris; MM. José Vicens, Choisy-le-Roi; Olivier Puentes, Paris; Matias Mut, Paris; Barthélemy Llobera, Paris; P. A. Casanovas fils, Paris; Mme Vicens Coll, Choisy-le-Roi; MM. Matias Estades, Paris; Jean Oliver, Paris; Jacques Mascaró, Rochefort-sur-Mer; Mme Catalina Llodra, Pierrefitte-Nestales; MM. Marcel Decremps, Paris; Jean Michel Puig, Paris; Jean Mayol, Belfort; François Oliver, Lyon; Jaime Bernat, Lyon; Gabriel Martí, Lyon; Michel Bauza, La Charité; Gabriel Sampol, Chaumont; Gaspar Sastre, Chalons-sur-Marne; Pierre Torrens, Paris; Henri Bonetta-Mayol, Paris; Maria Bennassar-Doyal, Paris; Paul Buridan, Paris; Francisco Vich, Reims; Joseph Ferragut, Mulhouse; Jean Arbona, Châteauroux; Mme vve Rullier Casanovas, Paris; MM. Jacques Capó, Paris; Antonio Vidal, Paris; Bartolomé Castaner, Issoudun;

l'attrait saisissant d'un paysage primitif. Là encore, les éléments sont si calmes et s'harmonisent si bien avec le paysage, que l'air est pur comme aux premiers jours du monde. A Valldemosa, non loin de Miramar, fut célébré le centenaire de la mort de Chopin. C'est là que se trouve la fameuse cellule qui abrita les amours romantiques de George Sand et du grand musicien et qui fut, en même temps, le berceau des célèbres préludes. Les gouttes d'eau tombant sur les tuiles arabes de cet humble couvent de la Chartreuse, le bruit du vent agitant les arbres du cloître, le calme monacal du lieu, inspirèrent des pages immortelles à celui qui fut le plus grand compositeur de tous les temps. Vincent MAS.

NACIONAL HOTEL 1ª Categoría Tennis - Piscine particulière PASEO MARITIMO Tel. 3181 et 3892 PALMA

GRAN HOTEL ALCINA

PASEO MARITIMO PALMA DE MALLORCA HOTEL PENINSULAR Tout confort Pension complète 65 ptas. ZANOQUERA, 4 - Tel. 55-17 Centre de Palma

BRASSERIE BALZAR (Dir. P. COLOM) Tél. ODE. 13.67

SPÉCIALITÉS: CHOUROUTE et BIÈRE 49, rue des Ecoles - PARIS (Vª)

PRIMERA CATEGORIA HOTEL PALMA 80 habitaciones Moderna construction, dotado del máximo confort y en el propio centro de Palma

GOPACABANA HOTEL 60 habitaciones Recientemente inaugurado, edificado en un gran parque propio de pinar y en la mejor playa de Palma (Playa Arenal) Informes y reservas: Hotel Palma, Nicolas de Pax, 3, telegramas: HOTELPALMA, Palma de Mallorca

Chaussures de LUXE MARQUE 'PALMA' (Laurent GELABERT) Exposition et Vente: 11, rue Tronchet, Paris (VIIIª) Tél. ANJ. 02.65. Usine: 34, rue Pixérécourt, Paris (XXª) Tél. MEN. 78.39.

COMPTOIR DE CHANGE et NUMISMATIQUE TI. CUT: 19-55 - 39, rue Vivienne - PARIS, 2ª Toutes monnaies OR et ARGENT Devises Etrangères

HOTEL RESTAURANTE EL GUIA (CA'S PENINADO) JUAN CELIA Agua corriente, caliente y fria en todas las habitaciones On pa le Français - Calle Castaner, 3. Tel. 41 SOLLER (Mallorca)

HOTEL REGINA Tel. 3703 Cuisine Française Calle San Miguel 189 PALMA

HOTEL BRISMAR PUERTO DE ANDRAITX Gran confort - A 12 metros del mar Abierto todo el año Facilidades para pesca submarina Calefacción central

Forn de Plassa Tomas CANELLAS Ensaimadas para la exportacion Spécialité de gateaux Plaza Mayor, 39 Tel. 1943 Sindicato, 1 Palma de Mallorca

Si vous allez à Majorque, visitez la BODEGA LA MARINA Tel. 3229 La maison des meilleurs vins et liqueurs de toutes marques Calle del Mar, 24 - Palma de Mallorca

SEBASTIEN SASTRE MAITRE BOUTIER Chaussures sur Mesure Spécialiste des pieds sensibles Tél. BAB 26-17 6, rue de Lille PARIS (7ª)

TRADUCTIONS M^{me} BÉTOULIÈRES Traducteur-Juré Tél.: TRU. 84-22 7, Rue Clauzel PARIS (9ª)

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association

